



-The serenity prayer-

Oh, God, give us
serenity to accept what
cannot be changed,
courage to change what
should be changed,
and wisdom to distinguish
the one from the other.

-Reinhold Niebuhr --

神よ、
変えることのできるものについて、
それを変えるだけの勇気をわれらに与えたまえ。
変えることのできないものについては、
それを受けいれるだけの冷静さを与えたまえ。
そして、
変えることのできるものと、
変えることのできないものとを、
識別する知恵を与えたまえ。

ニーバーの祈り / ラインホルド・ニーバー

* * *

The yen of the Tokyo Foreign
Exchange Market updates a high after
the war consecutively on 4th,
東京外国為替市場の円相場は、
四日連続で戦後最高値を更新、

To development to be less than the
Nikkei Average, the year's low price...
日経平均、年初来安値下回る展開へ

The drip-drip-drip of bad news.
悪いニュースが滴ります。

The new strong pressure struck
the global market.
新しい重圧は世界的な市場を攻撃しました。

and more countries are downgraded.
そして、より多くの国は格下げされます。

物質のいざない、
普き、広がる空間、

形状を構成する、
The atom which goes on a trip . .
(旅する原子)

感覚はしかるべき比率のものに喜びを覚える。
美とは、対象物に備わる本質の中にあると言う。

それらの優美なダンスの中、

理性はあらゆる想念を産み、

虚空の空間に浮かぶ美しい球体上で、
絶えず存在する自我という幻想、

微分の傾き、
積分の面積、

模様を描き、
重なり合う、slow・motionと積み重ね。

海は響く。
求心的ではなく、遠心的に。

loopを回してrealな世界へ。

それは、墮落のmileage　・ ・

The winter sun which goes away.
遠ざかる冬の太陽。

in fucking snow　・ ・
酷く忌々しい雪の中、

In this town none of the desires.
この街では欲求が全て。

The poisoning patients who
was possessed in "longing" and "delusion".
"熱望"と"妄想"に取り憑かれた中毒患者達。

If I forget to demand it,
In this snow raining steadily,
I will be buried among anyone
without being looked for　・ ・

求める事を忘れてしまえば、
この降りしきる雪の中、
誰にも探されずに埋もれてゆくだろう・・・

I look pale.
僕は蒼ざめる。

The fight scene which was drawn.
描かれた戦闘場面。

the crisis continues to deepen.
危機は、深まり続けます。

But, dangers still lurk around the corner.
しかし、危険性は角を曲がった所にまだ潜みます。

The optimism will turn into
disappointment sometime soon・・・
楽観はいずれ失望に変わるだろう。

The noon flows westwards・・・
正午は、西へ流れます。

5:00 a.m.
Dark reality
午前5時
暗い現実。

From a nocturnal root,
夜の根から、

dark swimming which is not over.
終わらない暗闇の水泳。

Has nasty side effect.
不快な副作用があります。

And own heart is not found.

そして、自分自身の心が見つからない。

away from the right path or direction.

正しい経路から離れてる。

時間と非時間の交差点で、

虚ろな群集の中の非群集。

It is a city of a wannabee and the

insomnia to buy better time here.

ここは、より良い時間を買う為の

夢想家と不眠症の都市です。

The fog thickens for global investors.

霧は、全世界の投資家にとって

濃くなりつつあります。

"never catch a falling knife"

「落ちているナイフを決して捕えない。」

annoy continually or chronically.

継続的に、または慢性的に悩ますもの。

puff away one's pipe -- タバコをすばすば吸う。

pipe one's eyes -- 泣く。

knead the feet -- じだんだを踏む。

Noisy desperation

雑音が多い自暴自棄。

Cannot heal it; is not softened;

cannot cool off.

癒せない、和らげられない、冷却できない。

Sisyphusの疑問符と、不協和音。

under pressure . . .

圧力の下で、

When I must not refuse it now,

I learn it.

今、僕はそれを、拒否してはならないと、
学習している。

放棄され、風化してゆく、

loopとsequence。

Where should it begin?

Where should it be over?

どこで始まるべきですか？

どこで終わるべきですか？

I don't know the method.

僕はその方法を知りません . . .

And . . . People lead diminished lives

because of the illness.

そして、人々は、病の為、

磨り減らされた生活を送ります。

I shouted. I fell.

But I kept rising.

僕は叫びました。

僕は倒れました。

しかし、僕は続けました。

I am lost the turn of the screw.

僕は、ネジの回転を失います。

However . . . I'm not dead yet

けれど、僕はまだ死んではいない。

The aspiration is a fabrication.

願望は絵空事です。

Outdated fantasy for "splendid failure"

「素晴らしい失敗」の為の時代遅れのファンタジー。

酔生夢死する現象の模型化 (Simulation) に、

The joy indulged in a lie.

喜びは嘘に浸りました。

The place that I was full of danger,
and went to ruin in greed.

危険に満ち、欲望に荒れ果てた場所。

The mix of governments and financiers
can easily become toxic.

政府と融資者の混合は、
簡単に有毒になる事が出来ます。

"Cash is King, cash flow is queen."

100% Security is an illusion.

100%の保安は、幻想です。

There will be scattered showers.

所によりにわか雨があるでしょう。

ホモ異常？

ヘテロ変異？

無為無策な、ill-posed。

fundamentalsの劣化、

萎縮するRisk・money。

Non-linear behavior has no

analytical solution.

非線形のふるまいには、
分析的解決手段がありません。

About it, it is limited to an answer

called “not likely” and “maybe”.

それについては、「多分/違うかもしれない・・・」と、
「ひょっとしたら・・・？」という答えに限られます。

The boring origin.

退屈なルーツ、

I get tired of trust and die.

信頼には飽き果てている。

束の間 (moment) の流行 (mode) に

すぎない世論 (meinung) 。

Will it be usual faddism?

いつもの (一時的流行) だろう？

夢は全て非表示にされ、

僕らはきっとギリギリになって切り捨てられるだけ・・・

The abortive coup attempt.

不成功に終わったクーデター。

even if rewrite everything,

たとえ全てを書き直すとしても、

Our message is violated by the majority.

僕等のメッセージは多数派に犯されます。

Deep down into the earth.

地球への深いダウン。

埋められた秘密は、

Wind of the memory revivifies it.

記憶の風が蘇らせます。

Deep again under the depth.

深みの下にまた深く、

turn a blind eye to future trouble . . .

禍根を残す。

We just follow blindly.

僕等は、ちょうど闇雲に後に続きます。

But, For large undisplayed quantity,

しかし、かなりの非示量の為、

I can finish no longer covering it.

それ以上は隠しきる事が出来ません。

僕等は気付く事と意図する事で、

周波数（frequency）を漕ぐ。

Everything is a circle.

すべては円です。

Eadem mutato resurgo . . .

(変化はしても、私は同じものとして蘇るという事。)

“I want to take back what's mine,”

私は、私である事を取り戻したいのです。

Sustain a point by love,

peace, understanding ...

愛、平和、理解で、点を繋ぐ事。

We dream to awaken.

僕等は目覚める為に夢を見る。

We sing harmony.

僕等は調和を歌います。

The choices our culture offers.

僕等の文化が提供する選択。

But something wasn't right.

しかし、何か間違っていた。

If there is a law,

If there is equality,

If there is freedom,

法律があるならば、

平等があるならば、

自由があるならば、

Let I promote it and do a strong pulse.

強い脈を促進しさせて下さい。

Plot proportionately to

mitigate distortion.

釣り合って構想を練って、

歪曲を軽くして下さい。

We need to ask if our priorities.

are in the right place.

僕等は、プライオリティーが適切な場所にあるかどうかについて尋ねる必要があります。

Good and ill fortune come together . . .

禍福はあざなえる縄のごとし。

Speculating on the stock market sank world.

世界は投機で身を滅ぼしました。

Finally, it will become harmful

worst-case scenario to be useless.

最後には有害無益という最悪のシナリオとなるでしょう . . .

Was there the blue bird by the side?

青い鳥は傍にいた？

Rather, value refers to depth of shade.

むしろ、価値は陰の深さに言及します。

Pipe away . . .

(号笛を鳴らして出航の合図をする事。)

The old good times were over,

and time to set sail in the

unknown domain seemed to come.

旧き良き時代は終わり、

未知の領域に船出する時が来たようです。

flaky and rotten

was now replaced.

もろくて腐敗されたものは、

その時取って代わられました。

Like a flower plucked.

引き抜かれる花のように、

I am forgotten in the life . . .

僕は世に忘れ去られる。

as I sway from side to side.

僕が左右に揺れて、

To freeze forever.

永遠に凍ります。

Thoughts fly,

thoughts stay,

thoughts disappear.

考えは飛びます、

考えはとどまります、

考えは消えます。

Well, I only receive darkness.

そう、僕は暗闇を受け入れるだけです。

Is just laugh.

ただ笑うだけです。

Do you completely disappear?

あなたは完全に姿を消しますか？

Or how do you hedge it for it?

それとも、どのようにして、

それに対してヘッジしますか？